



## Генеральная Ассамблея

Distr.  
GENERAL

A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/14  
30 January 1998

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

### КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

#### ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО ПО ТЕКСТАМ ЮНСИТРАЛ (ППТЮ)

##### Содержание

|                                                                                                 | <u>Страница</u> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| I. Дела, связанные с Конвенцией Организации Объединенных Наций<br>о купле-продаже (КМКПТ) ..... | 2               |
| II. Дополнительная информация .....                                                             | 9               |

#### ВВЕДЕНИЕ

Настоящий сборник резюме дел представляет собой часть системы сбора и распространения информации о судебных и арбитражных решениях, основанных на конвенциях и типовых законах, разработанных Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Информация об особенностях этой системы и ее использовании содержится в Руководстве для пользователей (A/CN.9/SER.C/GUIDE/1). Доступ к документам ППТЮ в "Интернет" обеспечивается на странице (Website) Секретариата ЮНСИТРАЛ (<http://www.un.or.at/uncitral>).

Резюме дел были подготовлены, если не указано иное, национальными корреспондентами, назначенными их правительствами. Следует отметить, что ни национальные корреспонденты, ни какие-либо другие лица, прямо или косвенно участвующие в функционировании системы, не несут ответственности за любые ошибки или упущения или другие неточности.

---

Авторское право защищено законом ©  
Организации Объединенных Наций, 1998 год

Издано в Австрии

Все права принадлежат автору. Заявки на предоставление права на воспроизведение данного документа его частей следует направлять по адресу: Secretary, United Nations Publications Board, United Nations Headquarters, New York, N.Y. 10017, United States of America. Правительства и правительственные учреждения могут воспроизводить настоящий документ или его части без получения разрешения, однако им предлагается уведомлять о таком воспроизведении Организацию Объединенных Наций.

## **I. ДЕЛА, СВЯЗАННЫЕ С КОНВЕНЦИЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ О КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ (КМКПТ)**

Дело 187: КМКПТ 14(1); 61(3); 63

Соединенные Штаты: Федеральный окружной суд, Южный округ Нью-Йорка

23 июля 1997 года

Helen Kaminsky Pty. Ltd. v. Marketing Australian Products, Inc. doing business as Fiona Waterstreet Hats

Опубликовано на английском языке: U.S. Dist. LEXIS 10630 [1997] и WL 41437 [1997]

Австралийский изготовитель модных декоративных принадлежностей заключил "дистрибьюторское соглашение" с американским дистрибьютором. В соглашении оговаривались условия, на которых стороны будут вести дела, в том числе вопросы о методах платежа, поставке и гарантиях относительно качества (статья 14(1) КМКПТ). Дистрибьютор согласился закупить декоративные принадлежности на общую указанную сумму в течение года после заключения соглашения. Вскоре после заключения соглашения стороны внесли в него изменения, предусматривающие передачу дистрибьютору тех декоративных принадлежностей изготовителя, которые уже находились в Соединенных Штатах.

Впоследствии дистрибьютор заказал дополнительные декоративные принадлежности и изготовитель направил уведомление, что они готовы к отгрузке. В то же время дистрибьютор не открыл аккредитива до отгрузки, как это предусматривалось в дистрибьюторском соглашении. Изготовитель позднее направил дистрибьютору несколько уведомлений с требованием выполнить обязательства в течение указанного срока (статья 63 КМКПТ). До истечения этого срока дистрибьютор обратился за открытием производства по делу о несостоятельности в Соединенных Штатах. Суд по делам о несостоятельности предоставил дистрибьютору дополнительный срок для выполнения обязательств и вынес постановление о том, что право изготовителя на подачу иска в австралийском суде приостановлено.

В своем апелляционном заявлении в Федеральный окружной суд изготовитель утверждал, что положения КМКПТ имеют преимущественную силу по отношению к Кодексу Соединенных Штатов о банкротстве и что, соответственно, суд по делам о несостоятельности не имел права предоставлять дистрибьютору "отсрочку" (статья 61(3) КМКПТ). Федеральный окружной суд подтвердил приказ суда по делам о несостоятельности, определив, что дистрибьюторское соглашение не подпадало в сферу действия КМКПТ, поскольку это соглашение не охватывало декоративные принадлежности, заказанные впоследствии. Хотя в это соглашение были внесены изменения, касавшиеся некоторых оговоренных товаров, в измененном соглашении ничего прямо не говорилось о декоративных принадлежностях, являющихся предметом спора.

Дело 188: КМКПТ 99(2); 100 (2)

Испания: Верховный суд

3 марта 1997 года

Оригинал на испанском языке

Опубликовано на испанском языке: La Ley 9 [7 апреля 1997 года]

Испанская компания-продавец заключила до 1990 года с компанией-покупателем из США несколько последовательных контрактов на куплю-продажу лимонов на условиях ФОБ.

В результате нарушения покупателем своей обязанности уплатить согласованную закупочную цену продавец предъявил несколько требований на неуплаченные суммы совместно покупателю и морскому перевозчику, которому была поручена транспортировка товара.

Суд отметил, что КМКПТ была инкорпорирована в испанское право только после возникновения спора между сторонами. Соответственно - и с учетом толкования статей 99(2) и 100(2) КМКПТ, - суд

постановил, что КМКПТ не применима к спору, который возник из договора купли-продажи товаров, заключенного до вступления КМКПТ в силу в Испании.

Дело 189: КМКПТ 9(2); 14(1); 19(2)(3)

Австрия: Верховный суд; 2 Ов 58/97m

20 марта 1997 года

Оригинал на немецком языке

Опубликовано на немецком языке: Juristische Blätter 592[1997] и Österreichische Juristenzeitung 829[1997]

Истец, компания с коммерческим предприятием в России, заказал у ответчика, компании с коммерческим предприятием в Австрии, 10 000 тонн +/- 10% моноаммонийфосфата (МАФ), спецификация "Р 205 52% +/- 1%, min 51%". Однако продавец вместо этого согласился поставить 10 000 тонн +/- 5% МАФ, спецификация "Р 205 52% +/- 5%, min 51%".

Суд первой инстанции постановил, что переговоры между сторонами не привели к заключению действительного контракта. Апелляционный суд отменил это решение и возвратил дело в суд первой инстанции.

Ответчик обжаловал решение Апелляционного суда в Верховный суд, который постановил, что определения суда первой инстанции по фактам дела были неполны. Спецификации продавца, как представляется, противоречили полученной им оферте, поскольку "52% +/- 5%" предполагают диапазон от 47 процентов до 57 процентов, в то время как согласно оферте минимальный предел диапазона ограничивался 51 процентом. В силу этого Верховный суд указал, что суду первой инстанции следовало выяснить, может ли - с учетом статьи 8(2) КМКПТ "в соответствии с тем пониманием, которое имело бы разумное лицо, действующее в том же качестве, что и другая сторона при аналогичных обстоятельствах" - ответ на оферту рассматриваться в качестве достаточно определенного согласно статье 14(1) КМКПТ. Если оферта может быть сочтена достаточно определенной, то суд первой инстанции должен был принять решение о том, были ли условия оферты существенным образом изменены ответом на оферту. Кроме того, Верховный суд постановил, что изменения, перечисленные в статье 19(3) КМКПТ, не должны рассматриваться как "существенно" изменяющие условия оферты по смыслу статьи 19(2) КМКПТ, если с учетом обычаев, проведенных переговоров и фактических обстоятельств дела они не считаются существенными. В частности, было указано, что изменения, единственным последствием которых является улучшение положения другой стороны, не требуют прямо выраженного акцепта.

Соответственно Верховный суд, возвращая дело суду первой инстанции, указал, что этот суд должен вынести соответствующее определение, а затем принять решение о том, должны ли изменения считаться существенными и было ли улучшение положения покупателя единственным последствием изменения в вопросе о количестве товара.

Дело 190: КМКПТ 2(a)

Австрия: Верховный суд; 10 Об 1506/94

11 февраля 1997 года

Оригинал на немецком языке

Не публиковалось

Ответчик - австрийский продавец автомобилей, импортируемых из Италии - продал автомашину "Ламборгини Каунтах" истцу, швейцарскому покупателю. Продавец, однако, не смог поставить автомобиль покупателю.

Суд постановил, что поскольку автомобиль приобретался для личного использования, то в соответствии со статьей 2(a) КМКПТ к данному делу не применима. Тем не менее суд указал, что

КМКПТ могла бы применяться к данному делу, если бы продавец смог доказать, что он "не знал и не должен был знать, что товары приобретаются для такого использования".

Дело 191: КМКПТ 66; 67

Аргентина: Национальная апелляционная палата по коммерческому праву, Зал С

31 октября 1995 года

Bedial, S.A., v. Paul Müggensburg and Co. GmbH

Оригинал на испанском языке

Опубликовано на испанском языке: El Derecho 4 [21 октября 1996 года]

Комментарии на испанском языке: Iud i El Derecho [21 октября 1996 года]

Комментарии на французском языке: Rosch, Recueil Dalloz, 27<sup>e</sup> Cahier, Sommaires commentés 225 [1997]

Аргентинский продавец и германский покупатель заключили контракт, содержащий оговорку КАФ, на куплю-продажу сухих грибов, которые должны были быть поставлены покупателю. Во время перевозки в Буэнос-Айрес товар испортился. Покупатель предъявил продавцу иск из несоответствия товара.

Согласно статье 67 МККПТ суд постановил, что риск перешел на покупателя в момент сдачи товара первому перевозчику для передачи покупателю в соответствии с договором купли-продажи. Кроме того, суд постановил, что оговорка КАФ обязывает продавца сдать товары перевозчику и уплатить фрахт. Однако оговорка КАФ не регулирует момент перехода риска. Кроме того, следует отметить, что покупатель в соответствии с оговоркой КАФ в договоре купли-продажи приобрел страховой полис, покрывающий риски перевозки.

В соответствии со статьей 66 суд постановил, что покупатель после перехода риска не освобождается от обязательства уплатить закупочную цену даже в случае гибели или повреждения товара, если только такая гибель или повреждение не вызваны действиями или бездействием продавца. В рассматриваемом случае повреждение товара произошло после перехода риска на покупателя, который не ссылаясь на то, что это повреждение было вызвано действиями или бездействием продавца. Соответственно суд оставил иск без удовлетворения.

Дело 192: КМКПТ 3(2); 38; 39

Швейцария: Верховный суд кантона Люцерн; 11 95 123/357

8 января 1997 года

Оригинал на немецком языке

Не публиковалось

Опубликовано резюме на немецком языке: Schweizerische Zeitschrift für Internationales und Europäisches Recht 132 [1997]

Итальянский продавец товаров медицинского назначения продал партию товара своему эксклюзивному дистрибьютору, швейцарскому покупателю, который перепродал товары швейцарской больнице. Больница отказалась принять партию по причине несоответствия товара. В силу этого покупатель отказался уплатить закупочную цену. Продавец предъявил покупателю иск, и суд первой инстанции приказал покупателю уплатить закупочную цену.

При рассмотрении апелляции суд подтвердил это решение. По вопросу о применимости КМКПТ суд постановил, что КМКПТ применима и что ее применение не было исключено сторонами, поскольку действительный выбор права может быть произведен сторонами только в том случае, если они сознательно желают того, чтобы их отношения регулировались каким-либо конкретным правом. Кроме того, суд постановил, что КМКПТ была бы неприменимой, если бы ведущую роль играли иные элементы, чем те, которые связаны с договором купли-продажи (статья 3(2) КМКПТ). В то же время суд отметил, что купля-продажа одной партии товара в соответствии, например, с эксклюзивным дистрибьюторским договором или договором о франшизинге будет регулироваться КМКПТ.

Что касается вопроса об осмотре товаров покупателем для цели определения их соответствия договору, то суд счел, что срок в десять дней после поставки является разумным (статья 38 КМКПТ). Что касается требования об уведомлении о несоответствии, то суд счел, что срок "приблизительно" в один

месяц также является разумным (статья 39 КМКПТ). Рассмотрев международные прецеденты, суд заявил, что имеются серьезные пробелы в толковании терминов "осмотр товара" и "уведомление о несоответствии", которые толкуются чрезвычайно ограничительно в прецедентном праве Германии, с одной стороны, и более либерально в прецедентном праве Америки и Голландии, с другой. Суд отметил, что разрыв между этими двумя подходами необходимо сократить.

Суд постановил, что покупатель утратил свои права, поскольку уведомил продавца о несоответствии лишь более чем через три месяца после поставки товара.

Дело 193: КМКПТ 18(1)(2)(3); 74; 78

Швейцария: Коммерческий суд кантона Цюрих; HG 940513

10 июля 1996 года

Оригинал на немецком языке

Не публиковалось

Опубликовано резюме на немецком языке: Schweizerische Zeitschrift für Internationales und Europäisches Recht 129 [1997]

Между истцом, германским продавцом пластиковых комплектующихся изделий, и швейцарским покупателем, одним из трех ответчиков, возник спор относительно закупочной цены за партию отпечатанных интегральных схем. Хотя первоначальная закупочная цена была согласована, продавец, выяснив, что изготовление потребует более значительных затрат, уведомил покупателя о том, что закупочная цена будет увеличена. Покупатель проигнорировал это уведомление и отрицал наличие какой-либо договоренности об изменении первоначальной закупочной цены. Продавец предъявил покупателю иск с требованием уплатить повышенную закупочную цену.

Суд счел, что стороны достигли соглашения о первоначальной закупочной цене. Уведомление продавца покупателю об увеличении закупочной цены являлось, по мнению суда, предложением изменить первоначальный договор, на которое покупатель не дал какого-либо прямого согласия. Простое молчание или бездействие сами по себе не являются акцептом (статья 18(1)(2) КМКПТ), если другое поведение адресата оферты не указывает на согласие или если адресат оферты не совершает какого-либо соответствующего действия (статьи 18(1) и 18(3) КМКПТ). Поскольку покупатель прямо не выразил своего согласия, суд счел, что, в силу этого, изменение закупочной цены принято не было и что действительной по-прежнему являлась согласованная первоначальная закупочная цена.

Что касается процентов, то суд постановил, что должна быть использована процентная ставка, применяемая в соответствии с законом, определенным на основании соответствующего коллизионного правила (статьи 74 и 78 КМКПТ). Соответственно суд применил германское право - право места коммерческого предприятия продавца (раздел 352(1) Сборника законов о торговле). Поскольку в результате отказа покупателя уплатить закупочную цену продавец был должен взять кредит, продавцу была присуждена более высокая процентная ставка в 9 процентов, которая должна была быть уплачена за кредит.

Дело 194: КМКПТ 57(1); 58(1)(2)

Швейцария: Федеральный суд

18 января 1996 года

Оригинал на немецком языке

Опубликовано на немецком языке: Arrêts du Tribunal fédéral (ATF) 122 III 43

Комментарии на французском языке: Witz, Recueil Dalloz, 27<sup>e</sup> Cahier, Sommaires commentés 224 [1997]

Опубликовано резюме на немецком языке: Schweizerische Zeitschrift für Internationales und Europäisches Recht 53 [1996] и Aktuelle Juristische Praxis (AJP) 1050 [1996]

В данном деле Федеральному суду требовалось решить вопрос о том, обладал ли Коммерческий суд Цюриха юрисдикцией на рассмотрение спора между швейцарским продавцом установки по очистке газовых отходов и итальянским покупателем.

Истец возбудил дело в Цюрихе на основе статьи 5(1) Луганской конвенции о юрисдикции и приведении в исполнение судебных решений по гражданским и коммерческим делам, в соответствии с которой в вопросах, связанных с контрактами, ответчику может быть предъявлен иск в судах места исполнения соответствующего обязательства. Коммерческий суд Цюриха подтвердил свою компетенцию по данному делу.

Федеральный суд при рассмотрении апелляционной жалобы счел, что вопрос об уплате закупочной цены - обязательство, являвшееся предметом спора, - регулируется КМКПТ. Закупочная цена должна быть уплачена в месте нахождения коммерческого предприятия продавца (статья 57(1)(b) КМКПТ). Если, однако, платеж должен быть произведен против передачи товара или документов, то продавец должен получить платеж в месте их передачи (статья 57(1)(b) КМКПТ). В рассматриваемом деле Федеральному суду требовалось вынести определение о применимости статьи 57(1)(b) КМКПТ.

Федеральный суд истолковал слова статьи 57(1)(b) КМКПТ - "если платеж должен быть произведен против передачи товара" - с учетом статьи 58(1)(2) КМКПТ, согласно которой продавец может обусловить передачу товара или документов получением такого платежа.

Федеральный суд счел, что рассматриваемое дело не подпадает под действие статьи 57(1)(b) КМКПТ. Таким образом, платеж должен быть произведен в месте нахождения коммерческого предприятия продавца в Цюрихе. Соответственно Коммерческий суд Цюриха являлся компетентным судом согласно статье 5(1) Луганской конвенции.

Дело 195: КМКПТ 74; 78

Швейцария: Коммерческий суд кантона Цюрих; HG 930476

21 сентября 1995 года

Оригинал на немецком языке

Не публиковалось

Опубликовано резюме на немецком языке: Schweizerische Zeitschrift für Internationales und Europäisches Recht 53 [1996]

Австрийский производитель оборудования для кондиционирования воздуха и отопления предъявил швейцарскому покупателю иск об уплате закупочной цены и убытков, включая проценты.

Суд удовлетворил иск. Применительно к убыткам суд разъяснил, что истец может потребовать возмещения более крупной суммы убытков, чем это предусматривается согласно применимому праву, если докажет, что он выплачивал более высокие проценты (статья 74 КМКПТ).

Что касается процентов, то суд определил, что применима статья 78 КМКПТ. Однако, поскольку в статье 78 КМКПТ вопросы о применимой процентной ставке не регулируются, суд применил для ее определения австрийское право.

Дело 196: КМКПТ 3(2); 39; 49(1); 49(2)(b)(i); 74

Швейцария: Коммерческий суд кантона Цюрих; HG 920670

26 апреля 1995 года

Оригинал на немецком языке

Не публиковалось

Опубликовано резюме на немецком языке: *Schweizerische Zeitschrift für Internationales und Europäisches Recht* 51 [1996]

Швейцарский истец продал "плавающий центр" - контейнер, наполненный соленой водой для плавания в "невесомости" - германскому ответчику за согласованную цену. Покупатель утверждал, что контейнер протек и что от воды его дом пострадал. По этой причине покупатель заявил о расторжении контракта (статья 49(1) КМКПТ) и отказался уплатить оставшуюся сумму. Когда продавец предъявил покупателю иск об уплате оставшейся суммы, покупатель предъявил встречный иск о возмещении убытков.

Суд установил, что между сторонами существовало соглашение о купле-продаже товаров, предусматривающее акцессорное обязательство установить контейнер. Суд также счел, что КМКПТ является применимой, поскольку предоставляемые услуги - т.е. установка контейнера - не являлись основным предметом договора (статья 3(2) КМКПТ).

Суд вынес решение в пользу истца. Он постановил, что покупатель утратил свое право заявить о расторжении договора в соответствии со статьей 49 КМКПТ, поскольку покупатель своевременно не уведомил продавца о несоответствии товара (статьи 39 и 49(2)(b)(i) КМКПТ).

Суд также указал, что неисполнение обязательства продавцом, по всей вероятности, не представляло собой существенного нарушения, поскольку соответствующий ущерб мог быть легко устранен. Однако, поскольку покупатель в соответствии со статьей 49(2)(b)(i) КМКПТ утратил свое право, суд всесторонне этот вопрос не рассматривал.

Что касается убытков, то суд определил, что покупатель утратил свои права, поскольку не предъявил иска о возмещении понесенных в результате протечки убытков в течение разумного срока. Суд отказал в компенсации убытков, причиненных перевозкой контейнера, поскольку покупатель не смог достаточно убедительно доказать наличие таких убытков (статья 74 КМКПТ).

Дело 197: КМКПТ 7(2); 58; 59; 78; 100

Швейцария: Кантональный суд кантона Вале

20 декабря 1994 года

Оригинал на французском языке

Опубликовано на французском языке: 29 *Revue valaisanne de jurisprudence (RVJ)* 164 [1995]

Истец, итальянский продавец природных и искусственных камней, предъявил иск ответчику, швейцарскому покупателю, об уплате закупочной цены. Ответчик не отрицал поставки товара и не заявлял о несоответствии товара.

Суд счел, что КМКПТ применима (статья 100 КМКПТ). Суд постановил, что ответчик должен уплатить закупочную цену в день, который установлен или может быть определен согласно договору (статья 59 КМКПТ). В этой связи суд указал, что в статье 58 КМКПТ устанавливается презумпция, что платеж должен быть произведен в момент, когда продавец предоставляет товар в распоряжение покупателя.

Что касается процентов, затребованных истцом (статья 78 КМКПТ), то суд постановил, что процентная ставка должна определяться в соответствии с правом, применимым согласно коллизионным нормам суда (статья 7(2) КМКПТ). В соответствии с итальянским правом истцу были присуждены проценты в испрошенной сумме.

Дело 198: КМКПТ 1(1)(b); 100

Швейцария: Кантональный суд кантона Вале

21 октября 1994 года

Оригинал на французском языке

Опубликовано на французском языке: 28 *Revue valaisanne de jurisprudence* (RVJ) 312 [1994]

Комментарии на французском языке: Vouilloz, 28 *Revue valaisanne de jurisprudence* (RVJ) 337 [1994]

Ответчики, два швейцарских продавца компьютерного программного обеспечения, ходатайствовали о наложении ареста на банковские счета истца, французского покупателя, в Швейцарии и об исполнении в натуре договора купли-продажи программного обеспечения, который истец объявил расторгнутым.

На основе швейцарского законодательства суд вынес решение в пользу ответчиков. Суд при решении вопроса о юрисдикции постановил, что КМКПТ в рассматриваемый момент была не применима в Швейцарии. КМКПТ вступила в силу в Швейцарии 1 марта 1991 года, а договор купли-продажи программного обеспечения был заключен 21 сентября 1990 года. Согласно статье 100 КМКПТ, Конвенция применяется только в том случае, когда предложение о заключении договора сделано в день вступления или после вступления КМКПТ в силу для договаривающихся государств. Кроме того, КМКПТ не применима и в силу статьи 1(1)(b) КМКПТ, поскольку согласно коллизионным нормам швейцарского права в качестве применимого права определяется швейцарский закон, являющийся законом места нахождения коммерческого предприятия продавца.

Дело 199: КМКПТ 1(1)(a); 2; 6

Швейцария: Кантональный суд кантона Вале

29 июня 1994 года

Оригинал на французском языке

Опубликовано на французском языке: 28 *Revue valaisanne de jurisprudence* (RVJ) 125 [1994]

Истец, итальянский продавец мебели, предъявил ответчику, швейцарскому покупателю, иск об уплате закупочной цены. Суд в первую очередь рассмотрел вопросы о своей компетенции и о применимости КМКПТ.

Суд подтвердил применимость КМКПТ, установив, что коммерческие предприятия сторон находятся в различных договаривающихся государствах (статья 1(1)(a) КМКПТ). Суд далее установил, что КМКПТ применима самостоятельно, а не в качестве внутреннего права государства, определенного на основании коллизионных норм суда. Соответственно, суд постановил, что он является компетентным судом.

Дело 200: КМКПТ 87; 88

Швейцария: Кантональный суд кантона Во; 01 93 1308

17 мая 1994 года

Оригинал на французском языке

Не публиковалось

Опубликовано резюме на немецком языке: *Schweizerische Zeitschrift für Internationales und Europäisches Recht* 278 [1995]

Швейцарский истец, покупатель, заключил с германским ответчиком, продавцом, контракт на закупку станка. Покупатель произвел два частичных платежа в счет закупочной цены, однако отказался уплатить остаток. По этой причине продавец не поставил станину станка, а без этой части станок не мог быть использован покупателем. Продавец угрожал продать эту часть станка какому-нибудь другому лицу, если покупатель не уплатит остаток.

Как следствие этого, покупатель обратился к суду с ходатайством издать предварительный приказ, запрещающий продавцу продавать эту часть станка. В своем встречном иске продавец ходатайствовал

перед судом либо о разрешении немедленно продать станину в соответствии со статьей 88 КМКПТ, либо разрешить отправить ее на хранение за счет покупателя в соответствии со статьей 87 КМКПТ.

Суд заявил, что при вынесении решения о временных мерах он вынужден ограничиться лишь беглым рассмотрением дела по существу. В силу этого вопрос об обоснованности ходатайств решался не на основе КМКПТ, а в соответствии со швейцарским *lex fori*. Суд не рассматривал вопроса о том, применима ли КМКПТ к существу дела. Суд удовлетворил ходатайство покупателя о предварительном запрете, а также разрешил продавцу отправить часть станка на хранение, хотя и за свой собственный счет.

Дело 201: КМКПТ 1(1)(b); 3

Швейцария: Судья кантона Берн

7 мая 1993 года

Оригинал на немецком языке

Не публиковалось

Опубликовано резюме на немецком языке: *Schweizerische Zeitschrift für Internationales und Europäisches Recht* 277 [1995]; на итальянском языке: *70 Diritto Commerciale Internazionale* 451 [1995]; и на английском языке: *UNILEX*, D.93-15 [1995/II]

Финский истец, производитель автоматизированных складских систем, заключил со швейцарским ответчиком, металлообрабатывающей компанией, ряд соглашений - таких, как соглашение о неразглашении информации, лицензионное соглашение - и различные контракты на поставку товаров, которые должны были быть изготовлены в 1988 году или впоследствии. В 1992 году истец предъявил ответчику иск об уплате остатка закупочной цены по некоторым из этих соглашений.

Суд постановил, что стороны заключили контракты на поставку товаров, которые должны были быть изготовлены, и что, таким образом, эти контракты должны считаться договорами купли-продажи согласно статье 3(1) КМКПТ, поскольку, хотя истец и должен был предоставить некоторые различные услуги, эти обязательства не являлись основным предметом договора (статья 3(2) КМКПТ). Таким образом, суд постановил, что Конвенция применима согласно статье 1(1)(b) КМКПТ. В то же время суд указал, что согласно процессуальному праву Швейцарии он не компетентен рассматривать существо спора и, таким образом, оставил иск без рассмотрения.

## II. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

### Исправления

#### Дело 176

В текстах документа A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/13 на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках указанную в заглавии дату вместо "2 февраля 1995 года" читать "6 февраля 1996 года".

#### Дело 141

В текстах документа A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/10 на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках сноску на "статью 27" (в русском тексте - "статья 72") в последнем пункте заменить сноской на "статью 25".

Резюме, опубликованные в сборниках A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/8, 9, 11 и 12

#### Дела 159 и 160

Комментарии: Morán Bovio, [1997] Lloyd's Maritime and Commercial Law Quarterly 351

Дела 123, 138 и 171

Комментарии: Witz, Spiegel и Papandréou-Deterville, соответственно, [1997] Recueil Dalloz, 27<sup>e</sup> Sommaires commentés 217

\*\*\*